



**ДЪРЖАВНО ПРЕДПРИЯТИЕ „ПРИСТАНИЩНА ИНФРАСТРУКТУРА”
ГЛАВНО УПРАВЛЕНИЕ – СОФИЯ**

София 1574, бул. "Шипченски проход" № 69, e-mail: office@bgports.bg, Тел: (+359 2) 8079999, Факс: (+359 2) 8079966

МИНИСТЕРСТВО НА ТРАНСПОРТА ИНФОРМАЦИОННИТЕ ТЕХНОЛОГИИ И СЪОБЩЕНИЯТА ДП "ПРИСТАНИЩНА ИНФРАСТРУКТУРА" гр.София 1574 бул. "Шипченски проход" № 69, тел. 8079999 факс: 8079966
Регистрационен индекс и дата 05-11-2-5/07.04.17

РАЗЯСНЕНИЯ - 2

Във връзка с постъпили искания за предоставяне на допълнителна информация по документацията за обществената поръчка с предмет: **„КАПИТАЛНО ДРАГИРАНЕ – БАСЕЙН МЕЖДУ НОВ ИЗТОЧЕН ВЪЛНОЛОМ И ТЕРМИНАЛ БУРГАС ИЗТОК 2 (2А), МАНЕВРЕНА ЗОНА ДО Т2А“**, както и в изпълнение на разпоредбата на чл. 33, ал. 2 от Закона за обществените поръчки, предоставяме следните разяснения:

Искане за разяснения:

„За да представим конкурентна оферта ние се нуждаем от информация за почвата в предназначенията за драгиране зони.

Бихте ли могли да ни изпратите геоложка информация, като сондажи, доклади за изпитвания, сеизмично- акустична или друга информация, с която разполагате за зоните, в които желаете да се извърши драгирането.“

Разяснения:

Както е посочено и в предходните разяснения изх. № 05-11-2-2/04.04.2017 г. в т. 2 от част III „Техническа спецификация“ от документацията за поръчката възложителят е посочил геоложките данни, с които разполага и които са достатъчни за подготовка на офертата.

Искане за разяснения:

„Във връзка с обявена процедура за Капитално драгиране - басейн между Нов източен вълнолом и Терминал Бургас Изток 2 (2А), Маневрена зона до Т2А бих искал да запозная мои чуждестранни партньори с документацията, изискванията на критериите за оценка. В тази връзка, бихте ли ме посъветвали от къде мога да намеря тържбата документация на Английски език?“

Разяснения:

В съответствие с чл. 101, ал. 6 ЗОП и предвиденото в част I. „Указания за подготовка на офертите“ от документацията за поръчката, офертите и всички документи, свързани с участието в обществената поръчка с посочен по-горе предмет, се изготвят и предоставят на български език, а когато са изготвени на чужд език, се придружават от превод на български език.

Предвид факта, че мястото на изпълнение на поръчката е в Република България, с оглед спазването на установения в чл. 33, ал. 2 ЗОП срок от 4 дни за предоставяне на разясненията, считано от получаване на исканията, както и за да бъде осигурена равнопоставеност на участниците, цялостната кореспонденция, в това число запитванията и разясненията по документацията също следва да бъдат на български език, а когато запитванията са изготвени на чужд език, същите следва да се придружават от превод на български език.

В съответствие с чл. 32, ал.1 ЗОП възложителят е предоставил неограничен, пълен, безплатен и пряк достъп чрез електронни средства до документацията за обществената поръчка на български език, т.е. на езика, на който същата е изготвена. Преводът на

документацията на чужд език е възможност и отговорност на лицата, които желаят да участват в поръчката. В изпълнение на разпоредбата чл. 33, ал. 4 от ЗОП разясненията се предоставят с публикуване в Профила на купувача, на посочения в решението и обявлението адрес: <http://www.bgports.bg/bg/zop/183>.

Ангел Забуртов

Генерален директор на

ДП „Пристанищна инфраструктура“

